

## **MECANISMO REGIONAL DE COOPERACIÓN AIG (ARCM) DE SUDAMÉRICA**

### **CUARTA REUNIÓN DE AUTORIDADES AIG (Brasilia, Brasil, del 23 al 25 de mayo de 2017)**

**Asunto 2: Acuerdo de Cooperación AIG entre los Estados del ARCM**

#### **Situación actual del Acuerdo de Cooperación AIG entre los Estados del ARCM**

(Nota de estudio presentada por secretaria)

##### **Resumen**

Esta nota de estudio presenta a la Cuarta Reunión de Autoridades AIG, la situación actual del Acuerdo de Cooperación AIG entre los Estados miembros del Mecanismo Regional de Cooperación AIG (ARCM).

##### **Referencias**

- Informe de la Segunda Reunión de Autoridades AIG de la Región SAM (AIG-SAM/2), Buenos Aires, Argentina, del 09 al 11 de junio de 2015.
- Informe de la Tercera Reunión de Autoridades AIG de la Región SAM (AIG-SAM/3), Lima, Perú, del 07 al 09 de marzo de 2016.
- Reglamento AIG del ARCM
- Anexo 13 – Investigación de Accidentes e Incidentes de Aviación.
- Doc 9946 – Manual sobre Organizaciones Regionales de Investigación de Accidentes e Incidentes (RAIO).

## **1. Introducción**

1.1 Según los últimos resultados obtenidos en el marco de las actividades del Programa universal de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP) de la OACI, una de las áreas de auditoría con menor aplicación eficaz (EI) respecto a la capacidad de vigilancia de la seguridad operacional de los Estados SAM sigue siendo el área de investigación de accidentes e incidentes (AIG).

1.2 En esta área se observó principalmente que los subgrupos de políticas y procedimientos para la investigación; desarrollo, finalización y divulgación del informe final; organización, dotación de personal e instrucción de la autoridad de investigación de accidentes; desarrollo, divulgación y registro de recomendaciones en materia de seguridad operacional y procedimientos de notificación de datos de accidentes/incidentes (ADREP), son los que tienen la mayor cantidad de preguntas del protocolo (PQ) no satisfactorias como promedio general de los Estados SAM.

1.3 Sobre el particular, la Segunda Reunión de Autoridades AIG (AIG-SAM/2) enfatizó que la creación de un ARCM en Sudamérica contribuiría significativamente en alcanzar los siguientes objetivos principales:

AIG-SAM/4-NE/02  
04/05/2017

- ✓ la normalización e implementación de requisitos, recomendaciones, procedimientos, métodos y las mejores prácticas de la industria en el área AIG;
- ✓ cumplir con la Declaración de Bogotá que establece las siguientes metas regionales:
  - alcanzar el 80% de aplicación eficaz (EI) en la Región SAM;
  - reducir la brecha (GAP) de la tasa de accidentes de la Región SAM en un 50% con relación a la tasa mundial de accidentes; y
  - reducir en 20% la tasa de excusiones de pista con relación a la tasa promedio de la Región (2007 – 2012).
- ✓ iniciar actividades de cooperación AIG entre sus Estados, que beneficiarían a los Estados que tienen mayor dificultad para establecer un sistema AIG eficaz y eficiente; y
- ✓ apoyar a los Estados SAM en la solución de las constataciones dejadas por el enfoque sistémico global (CSA) y por las actividades del nuevo enfoque de observación continua (CMA) del USOAP.

1.4 Por los antecedentes y consideraciones expuestas, la Reunión adoptó por unanimidad la Conclusión AIG-SAM/02-01 mediante la cual se estableció el ARCM de Sudamérica.

1.5 El Mecanismo Regional de Cooperación AIG de Sudamérica, ARCM, tiene la misión de apoyar a los Estados que lo soliciten en los aspectos relacionados con la investigación de accidentes e incidentes de aviación en un ambiente de cooperación regional que permita mejorar la aplicación eficaz en el área AIG y contribuir en la reducción de la tasa de accidentes e incidentes de aviación de la Región SAM por debajo de la tasa mundial en todos los segmentos de la aviación.

## **2. Firma de Acuerdo de cooperación AIG entre los Estados del ARCM**

2.1 En la AIG-SAM/2 se acordó el establecimiento del ARCM para que los Estados de Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Guyana, Panamá, Paraguay, Perú, Surinam, Uruguay y la República Bolivariana de Venezuela puedan facilitar la cooperación técnica multinacional entre sí, y por tanto era necesario disponer de un instrumento jurídico que permita dicha cooperación en el ámbito de la investigación de accidentes e incidentes de aviación.

2.2 Asimismo, en la Reunión (AIG-SAM/3) se informó que la pregunta del protocolo (PQ) AIG 6.115, permite que un Estado que no dispone de personal propio debidamente cualificado o que no sea suficiente, pueda concertar arreglos (p. ej., memorandos de acuerdo) con otros Estados u organizaciones regionales para obtener con prontitud el personal necesario en caso de accidente.

2.3 Por su parte la PQ 6.122 requiere que un Estado establezca un medio formal, tal como cartas de acuerdo, que defina claramente las prerrogativas y las obligaciones de quienes participan en la investigación, tales como expertos adscritos, representantes acreditados, asesores, observadores y expertos.

2.4 En este sentido la cooperación estará supeditada a que una autoridad AIG de un Estado miembro lo solicite y existan los medios necesarios y la aceptación por parte de las otras autoridades AIG de los otros Estados miembros del ARCM para facilitar dicha cooperación.

2.5 En la AIG-SAM/3 también se presentó a la Reunión la propuesta del Acuerdo de Cooperación AIG entre los Estados del ARCM que permite la cooperación regional con los siguientes recursos:

- ✓ investigadores u otros especialistas afines al campo AIG, por ejemplo, especialistas en el sistema ADREP/ECCAIRS;
- ✓ instalaciones técnicas;
- ✓ equipos relacionados con la investigación de accidentes e incidentes graves;
- ✓ instrucción, incluyendo oportunidades para instrucción práctica en el puesto de trabajo (OJT), ya sea observando o participando en una investigación, y la disponibilidad de instructores y/o de materiales de instrucción;
- ✓ lecturas de registradores de datos de vuelo y registradores de la voz en el puesto de pilotaje, excluyendo el análisis de los datos y sonidos recuperados, con fines de investigación de accidentes e incidentes graves;
- ✓ ensayos de material y fluidos; y
- ✓ elaboración de documentos y otras publicaciones, tales como informes finales, boletines, manuales, declaraciones provisionales y otros documentos públicos.

2.6 Respecto a la firma del Acuerdo de Cooperación Técnica Multinacional del ARCM, éste ha tenido la siguiente evolución:

- a) Las Autoridades AIG de Argentina, Bolivia, Ecuador, Guyana, Panamá, Perú y Uruguay firmaron el Acuerdo en la AIG-SAM/3.
- b) Las Autoridades AIG de los Estados de Brasil y Chile, expresaron en la AIG-SAM/3 que necesitaban más tiempo para poder firmar el Acuerdo ya que el mismo se encuentra en las áreas jurídicas de cada Estado para su aprobación. Hasta el momento de la confección de esta nota informativa los referidos Estados todavía no habían firmado el Acuerdo.
- c) Las Autoridades AIG de los Estados de Paraguay y Venezuela, se excusaron de asistir a la Tercera Reunión pero informaron su intención de firmar el Acuerdo, para lo cual la Presidencia del Comité Ejecutivo del ARCM se comprometió en circular el Acuerdo para la firma respectiva. Los dos Estados han firmado el Acuerdo en sus respectivas sedes.
- d) El representante de Surinam manifestó en la AIG-SAM/3 no estar facultado para firmar el Acuerdo en la referida reunión, sin embargo comunicó que informará al ARCM cuando la Autoridad AIG de dicho Estado esté lista para suscribir el Acuerdo referido. El Estado de Surinam firmó posteriormente el Acuerdo.
- e) El representante de la Autoridad AIG de Colombia indicó que el Acuerdo sería firmado por el Sr. Director General de la UAEAC. Pasados algunos días después de la AIG-SAM/3, la Autoridad de Aviación Civil de Colombia firmó el Acuerdo.

AIG-SAM/4-NE/02

04/05/2017

2.7 En el **Apéndice A** de esta nota informativa se presenta el Acuerdo firmado por las Autoridades AIG de Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Colombia, Ecuador, Guyana, Panamá, Paraguay, Perú, Surinam, Uruguay y la República Bolivariana de Venezuela.

### **3. Acciones sugeridas**

3.1 Se invita a las Autoridades AIG de la Región a:

- a) tomar nota y comentar sobre la información proporcionada en esta nota de estudio y en el Apéndice A; y
- b) exhortar a los Estados de Brasil y Chile hacer los esfuerzos necesarios para que puedan firmar el Acuerdo de Cooperación Técnica entre los Estados del ARCM.

- FIN -

**MULTINATIONAL TECHNICAL COOPERATION AGREEMENT AMONG  
AIRCRAFT ACCIDENT AND INCIDENT INVESTIGATION AUTHORITIES OF  
MEMBER STATES OF THE AIG REGIONAL COOPERATION MECHANISM  
(ARCM) OF SOUTH AMERICA**

**PREAMBLE**

The parties to this Agreement are the aircraft accident and incident investigation authorities of the South American States.

**Whereas** the International Civil Aviation Organization (ICAO) is the international body created by the 1944 Convention on International Civil Aviation (Chicago Convention) having as its main objectives the safe and orderly development of international civil aviation, the implementation and adoption of the principles and provisions of the Chicago Convention, including standards and recommended practices concerning accident and incident investigation and other matters connected with the safety and efficiency of air navigation;

**Whereas** Article 26 of the Convention provides that a State in which an accident occurs “will institute an inquiry into the circumstances of the accident in accordance, so far as its laws permit, with the procedure which may be recommended by the International Civil Aviation Organization”;

**Whereas** Annex 13 to the Convention specifies standards and recommended practices (SARPs) for the conduct of aircraft accident and incident investigations on the part of States to meet their obligations under Article 26 of the Convention;

**Recognising** that ICAO audits and coordinated validation missions (ICVM) conducted within the framework of the Universal safety oversight audit programme continuous monitoring approach (USOAP-CMA) have shown that many Contracting States have not established and/or managed effective accident and incident investigation organisations, primarily because of difficulties in the allocation of more resources to their organisations to meet their obligations under the Convention and Annex 13 to the Convention;

**Taking into account** the recommendations of the Accident Investigation and Prevention (AIG) Divisional Meeting (2008) (AIG/08) held in Montreal, Canada, from 13 to 18 October 2008, and in particular Recommendation 6/3 a), urging Contracting States to conduct safety investigations pursuant to Article 26 of the Chicago Convention and Annex 13 when an accident occurs in their territory, and to obtain regional support if the required capabilities or resources are not available;

**Taking into account** that Chapter 5 of Annex 13 includes the possibility for the State of occurrence to delegate the whole or any part of the conducting of an investigation in another State to a regional accident and incident investigation organisation by mutual arrangement and consent;

**Considering** that the 38<sup>th</sup> Session of the ICAO Assembly resolved, in Appendix N – Cooperation among member States concerning aircraft accident investigations, to recommend member States to cooperate in the investigation of aircraft accidents, especially accidents in which the investigation requires highly-specialised experts and facilities, and that to this end, Member States and regional accident and incident investigation organisations (RAIOs), to the extent possible, *inter alia*:

- a) provide, on request by other Member States, expert assistance and facilities for the investigation of major aircraft accidents; and

- b) afford opportunity to Member States seeking investigation experience to attend the investigation of aircraft accidents, in the interest of developing and furthering investigation expertise.

**Recalling** that the First AIG Meeting of the SAM Region (AIG/SAM-1), held from 18 to 20 March 2014 at the ICAO South American Regional Office, agreed on the strategy for moving towards the creation of a Regional AIG Cooperation Mechanism (ARCM) in the SAM Region, as one of the forms of a RAIO, that would allow Member States facing difficulties to meet their international obligations in terms of accident investigation, to meet those obligations by pooling efforts and sharing resources that they would otherwise not be able to obtain.

**Considering** that AIG authorities of the South American States agreed at the Second AIG Meeting of the SAM Region (AIG/SAM-2), held in Buenos Aires, Argentina, from 9 to 11 June 2015, to establish a Regional AIG Cooperation Mechanism (ARCM) and approved its regulations, procedural handbooks, training programme, and the regional database.

**Considering** the need to further an agreement among AIG authorities of the South American ARCM Member States with a view to formalising and increasing cooperation and collaboration in accident and incident investigation.

**Considering** that one of the objectives of the ARCM is to support and assist the AIG authorities of the States that so request it in aspects related to aircraft accident and incident investigation within a context of regional cooperation that contributes to improve effective implementation in the AIG area.

**Considering** that an aspiration of the States is to ensure that AIG authorities of the South American Region apply the highest standards in aircraft accident and incident investigation processes.

**Therefore**, the AIG authorities of the States of Argentina, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Ecuador, Guyana, Panama, Paraguay, Peru, Suriname, Uruguay, and Venezuela.

**HAVE AGREED TO THE FOLLOWING:**

**ARTICLE 1**  
**Application of the Agreement**

The Agreement will govern cooperation in aircraft accident and incident investigation among aircraft accident and incident investigation authorities of States that are party to the Regional AIG Cooperation Mechanism (ARCM) of South America.

**ARTICLE 2**  
**Objective**

The objective of this Agreement is to facilitate multinational technical cooperation in aircraft accident and incident investigation, including technical assistance by investigators in the investigation of aircraft accidents and serious incidents, training of investigation personnel, and

mainly material and equipment testing, whenever requested by an AIG authority of a member State, the required means are available, and the other AIG authorities of the other ARCM Member States agree to facilitate the requested cooperation. Resources to be provided under this agreement include:

- a) investigators or other specialists related to the AIG field, for example, experts in the ADREP/ECCAIRS system;
- b) technical facilities;
- c) equipment related to the investigation of accidents and serious incidents;
- d) training, including on-the-job training (OJT) opportunities, either observing or participating in an investigation, and availability of instructors and/or training materials;
- e) flight data recorder and cockpit voice recorder readings, excluding the analysis of recovered data and noise, for the purpose of investigating accidents and serious incidents;
- f) material and fluid testing; and
- g) drafting of documents and other publications, such as final reports, bulletins, manuals, provisional statements, and other public documents.

### **ARTICLE 3**

#### **Cooperation among AIG authorities of ARCM States**

1. Under this Agreement, AIG authorities of ARCM Member States may provide technical assistance in the resources mentioned in Article 2 of this Agreement, when so requested by an AIG authority of another Member State, and the terms of the required cooperation are agreed upon, and they have the capacity to do so.
2. The AIG authorities in charge of the investigation may request technical assistance from other AIG authorities of ARCM States to cooperate in the investigation of accidents and serious incidents. However, the AIG authorities in charge of the investigation will be responsible for the investigation as a whole, in accordance with the provisions of Annex 13 to the Chicago Convention.
3. The AIG authority of the State providing the required services will determine if the circumstances allow for assistance to be provided to the petitioner, in which case the terms governing such assistance will be determined by common agreement among the Parties.
4. The request for cooperation will be submitted to the Chairperson of the Executive Committee of the ARCM.
5. The assistance provided under this agreement will be offered in accordance with national AIG documentation harmonised with ARCM AIG documentation.

### **ARTICLE 4**

#### **Training cooperation methods**

When an investigation in one of the ARCM States is in a particular area of interest of the AIG authority of another State, or in an area in which the latter does not have resources or technical expertise, said authority may request that an AIG specialist participate in the investigation as an observer, who will be under the control and direction of the investigator in charge, for purposes of on-the-job training (OJT). Participation as an observer will imply compliance with all

information protection measures resulting from the application of applicable regulations of the State conducting the investigation, as well as signing current confidentiality agreements to preserve the confidential nature of the information.

## **ARTICLE 5**

### **Methods for participating as investigator or specialist in an investigation**

When an AIG authority of the ARCM States requests the participation of an investigator or specialist in the investigation of an accident or serious incident as an investigator or advisor, the latter will be under the control and direction of the investigator in charge of the investigation. Participation as an investigator or advisor implies compliance with all information protection measures derived from the applicable regulations of the State conducting the investigation, as well as signing current confidentiality agreements to preserve the confidential nature of the information.

## **ARTICLE 6**

### **Method of operation for testing materials**

When an AIG authority of the ARCM States requests from another AIG authority the conduction of a material test of a part corresponding to an aircraft involved in an accident, the former will be responsible for delivering the element to the laboratory where such testing will take place, and also for its retrieval. It will also be responsible for all administrative and export formalities required for the delivery of the element.

## **ARTICLE 7**

### **Method for reading the FDR or CVR**

When an AIG authority of the ARCM States requests another AIG authority to obtain data from an FDR or CVR corresponding to an aircraft involved in an accident, it will be responsible for the delivery of the element to the laboratory where such testing will take place, as well as of its retrieval. It will also be responsible for all administrative and export formalities required for the delivery of the element.

## **ARTICLE 8**

### **Confidentiality and information protection**

The data, records, recordings, statements, communications, and reports to which one of the parties might have access as a result of its collaboration with the other will be subject to the confidentiality and information protection measures of the State of the party that provides them, and their dissemination or assignment to third parties will be subject to the conditions and obligations contained in such regulatory provisions.

## **ARTICLE 9**

### **Financial aspects**



The AIG authority of the State requesting the cooperation of another AIG authority of another ARCM State will cover air travel expenses and *per diems* resulting from such cooperation, in accordance with ICAO *per diem* rates.

## **ARTICLE 10**

### **Entry into force, duration, and withdrawal**

1. This Agreement shall be signed and deposited by the AIG authorities of the respective States with the ARCM Technical Committee, through the Chairperson of the Executive Committee.
2. This Agreement will enter into force immediately upon signature by at least three AIG authorities of ARCM States. Thereafter, it will come into force for the other AIG authorities of ARCM States immediately after at least three AIG authorities of ARCM States have signed this Agreement.
3. The AIG authorities of the States agree that the Chairperson of the ARCM Executive Committee shall notify the entry into force of this Agreement to them, as well as the signatures and deposits received after the entry into force of this Agreement.
4. Any Party that elects to withdraw from this Agreement will forward an official notification of its intent to withdraw to the Chairperson of the ARCM Executive Committee. The withdrawal will take effect one year after the date of the receipt by the Chairperson. The withdrawal will be without prejudice to any obligation incurred by the withdrawing party under this Agreement prior to such withdrawal. This Agreement will continue to be in force thereafter with respect to the other Parties.

## **ARTICLE 11**

### **Accession**

1. This Agreement, once in force, will remain open to accession by other AIG authorities of other Contracting States of the Convention on International Civil Aviation that are not ARCM members, upon approval by the ARCM Executive Committee. The ARCM Technical Committee will be the depository of the Agreement and accession requests will be submitted to the Chairperson of the ARCM Executive Committee.
2. Requests by entities or other bodies interested in becoming a party to the ARCM as special observers shall be submitted to the Chairperson of the ARCM Executive Committee, who will initiate the corresponding administrative process. Accession will be granted to entities or other interested bodies upon approval by the ARCM Executive Committee.
3. Any other AIG authority of another State that wishes to become a party to this Agreement shall submit an accession request to the Chairperson of the ARCM Executive Committee, and may do so upon approval by the other AIG authorities of ARCM Member States and upon signature of the Agreement.
4. In case of accession, this Agreement will enter into force for the party acceding, thirty days after the date of signature.

## **ARTICLE 12**

## **Dissolution**

The Agreement may be dissolved by the AIG Authorities of Member States.

## **ARTICLE 13 Amendment of the Agreement**

1. This Agreement may be amended by the agreement of the AIG authorities of the ARCM member States.
2. The AIG authorities of the member States may submit proposals for the amendment of this Agreement.
3. Any proposal for amendment will be submitted in writing to the Chairperson of the ARCM Executive Committee who will, within thirty (30) days of its receipt, communicate the proposed amendment to the AIG authorities of ARCM member States.
4. The AIG authorities of ARCM member States that wish to make comments concerning the proposal may do so within ninety (90) days from the date of its delivery by the Chairperson of the ARCM Executive Committee.
5. Proposals and comments received in this regard from AIG authorities of the ARCM Member States will be submitted at the following meeting of the ARCM Executive Committee for approval.
6. Any amendment to this Agreement will be valid only when adopted by the AIG authorities of the ARCM member States, and will enter into force once approved by all the AIG authorities of ARCM member States.

IN WITNESS WHEREOF, the AIG authorities sign this Agreement on this seventh day of March in the year two thousand and sixteen

**ACUERDO DE COOPERACIÓN TÉCNICA MULTINACIONAL ENTRE LAS  
AUTORIDADES DE INVESTIGACIÓN DE ACCIDENTES E INCIDENTES DE  
AVIACIÓN DE LOS ESTADOS MIEMBROS DEL MECANISMO REGIONAL DE  
COOPERACIÓN AIG (ARCM) DE SUDAMÉRICA**

**PREÁMBULO**

Las partes en el presente Acuerdo son las autoridades de investigación de accidentes e incidentes de aviación de los Estados de Sudamérica.

**Considerando** que la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) es el organismo internacional creado por el Convenio sobre Aviación Civil Internacional de 1944 (el Convenio de Chicago) que tiene como sus principales objetivos el desarrollo seguro y ordenado de la aviación civil internacional, la aplicación y adopción de los principios y disposiciones del Convenio de Chicago, incluyendo las normas y métodos recomendados relativos a la investigación de accidentes e incidentes y otros asuntos relacionados con la seguridad operacional y la eficiencia de la navegación aérea;

**Considerando** que el Artículo 26 del Convenio dispone que todo Estado en donde ocurra un accidente “abrirá una encuesta sobre las circunstancias del mismo, ajustándose, en la medida que lo permitan sus leyes a los procedimientos que pueda recomendar la Organización de Aviación Civil Internacional”;

**Considerando** que el Anexo 13 al Convenio especifica las normas y métodos recomendados (SARPS) para la realización de investigaciones de accidentes e incidentes de aviación que han de seguir los Estados para cumplir con sus obligaciones en virtud del Artículo 26 del Convenio;

**Reconociendo** que los resultados de las auditorías y de las misiones de validación coordinadas de la OACI (ICVM) realizadas en el marco del enfoque de observación continua del Programa universal de auditoría de la vigilancia de la seguridad operacional (USOAP-CMA) indican que muchos Estados contratantes no han establecido y/o gestionado organizaciones eficaces de investigación de accidentes e incidentes, debido principalmente a las dificultades que tienen para asignar mayores recursos a sus organizaciones y cumplir sus obligaciones en virtud del Convenio y del Anexo 13 al Convenio;

**Teniendo en cuenta** las recomendaciones formuladas por la Reunión departamental de investigación y prevención de accidentes (AIG) (2008) (AIG/08) celebrada en Montreal, Canadá, del 13 al 18 de octubre de 2008, y en particular la Recomendación 6/3 a), en la que se insta a los Estados contratantes a que realicen investigaciones de seguridad operacional con arreglo al Artículo 26 del Convenio de Chicago y el Anexo 13 cuando ocurra un accidente en su territorio y a que procuren apoyo regional si no se dispone de capacidades o recursos;

**Teniendo en cuenta** que el Capítulo 5 del Anexo 13 incluye la posibilidad que el Estado del suceso pueda delegar total o parcialmente, la realización de la investigación en otro Estado u organización regional de investigación de accidentes e incidentes, por acuerdo y consentimiento mutuos;

**Considerando** que el 38º período de sesiones de la Asamblea de la OACI resolvió, mediante el Apéndice N - Cooperación entre los Estados miembros en las investigaciones de accidentes de aviación, recomendar a los Estados miembros que cooperen en la investigación de accidentes de aviación, especialmente accidentes en los que la investigación requiere expertos e instalaciones altamente especializados, y que para este fin los Estados miembros y las organizaciones regionales de investigación de accidentes e incidentes (RAIO), en la medida de lo posible, entre otras cosas:

- a) proporcionen, a solicitud de otros Estados miembros, ayuda e instalaciones especializadas para la investigación de accidentes de aviación de gran magnitud; y
- b) brinden la oportunidad a los Estados miembros que desean adquirir experiencia en investigaciones, para que asistan a las investigaciones de accidentes de aviación, en interés del desarrollo y fomento de la investigación especializada.

**Recordando** que en la Primera Reunión AIG de la Región SAM (AIG/SAM-1), celebrada del 18 al 20 de marzo de 2014 en la Oficina Regional Sudamericana de la OACI, en Lima, Perú, se acordó la estrategia para avanzar hacia la formación de un Mecanismo Regional de Cooperación AIG (ARCM) en la Región SAM, como una de las formas de una RAIO, que permita que sus Estados miembros que tengan dificultades en atender sus obligaciones internacionales en materia de investigación de accidentes puedan cumplir dichas obligaciones uniendo esfuerzos y compartiendo recursos que de otra manera no podrían obtener.

**Considerando** que en la Segunda Reunión AIG de la Región SAM (AIG/SAM-2), celebrada en Buenos Aires, Argentina, del 09 al 11 de junio de 2015, las autoridades AIG de los Estados de Sudamérica, acordaron el establecimiento del Mecanismo Regional de Cooperación AIG (ARCM) y la aprobación de sus reglamentos, manuales de procedimientos, programa de instrucción y de la base de datos regional.

**Considerando** que es necesario propiciar un Acuerdo entre las autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM de Sudamérica, con el objeto de formalizar y acrecentar la cooperación y colaboración respecto a la investigación de accidentes e incidentes.

**Considerando** que entre los objetivos del ARCM se encuentra el apoyar y asistir a las autoridades AIG de los Estados que lo soliciten en los aspectos relacionados con la investigación de accidentes e incidentes de aviación en un ambiente de cooperación regional que permita mejorar la aplicación eficaz en el área AIG.

**Considerando** que es una aspiración de los Estados asegurar los más altos estándares en los procesos de investigación de accidentes e incidentes de aviación de las autoridades AIG de la Región Sudamericana.

**Por consiguiente**, las autoridades AIG de los Estados de Argentina, Estado Plurinacional de Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, Guyana, Panamá, Paraguay, Perú, Surinam, Uruguay y República Bolivariana de Venezuela.

**HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:**

## **ARTÍCULO 1**

### **Aplicación del Acuerdo**

El Acuerdo regirá la cooperación entre las autoridades de investigación de accidentes e incidentes de aviación de los Estados miembros del Mecanismo Regional de Cooperación AIG (ARCM) de Sudamérica en el marco de la investigación de accidentes e incidentes de aviación.

## **ARTÍCULO 2**

### **Objetivo**

El objetivo de este Acuerdo es facilitar la cooperación técnica multinacional en el ámbito de la investigación de accidentes e incidentes de aviación que incluirá asistencia técnica con investigadores en la investigación de accidentes e incidentes graves de aviación, en la formación del personal de investigadores y en los ensayos de materiales y equipos principalmente, siempre que una autoridad AIG de un Estado miembro lo solicite y existan los medios necesarios y la aceptación por parte de las otras autoridades AIG de los otros Estados miembros del ARCM para facilitar la cooperación solicitada. Los recursos a ser cubiertos por este acuerdo incluyen:

- a) investigadores u otros especialistas afines al campo AIG, por ejemplo, especialistas en el sistema ADREP/ECCAIRS;
- b) instalaciones técnicas;
- c) equipos relacionados con la investigación de accidentes e incidentes graves;
- d) instrucción, incluyendo oportunidades para instrucción práctica en el puesto de trabajo (OJT), ya sea observando o participando en una investigación, y la disponibilidad de instructores y/o de materiales de instrucción;
- e) lecturas de registradores de datos de vuelo y registradores de voz de cabina, excluyendo el análisis de los datos y sonidos recuperados, con fines de investigación de accidentes e incidentes graves;
- f) ensayos de material y fluidos; y
- g) elaboración de documentos y otras publicaciones, tales como informes finales, boletines, manuales, declaraciones provisionales y otros documentos públicos.

## **ARTÍCULO 3**

### **Cooperación entre las autoridades AIG de los Estados del ARCM**

1. Las autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM, al amparo de este Acuerdo, podrán proveer asistencia técnica en los recursos mencionados en el Artículo 2 de esta Acuerdo, cuando una autoridad AIG de otro Estado miembro lo solicite y estén de acuerdo con los términos de la cooperación requerida y tengan capacidad para ello.
2. Las autoridades AIG encargadas de la investigación podrán solicitar asistencia técnica de otras autoridades AIG de los Estados del ARCM para que colaboren en la investigación de accidentes e incidentes graves, no obstante, las autoridades AIG encargadas de la investigación serán responsables de la investigación en su totalidad, de acuerdo con las disposiciones del Anexo 13 al Convenio de Chicago.
3. La Autoridad AIG del Estado prestador de los servicios requeridos determinará si las circunstancias hacen posible que se preste la asistencia al solicitante, en cuyo caso se establecerán los términos por los cuales se regirá la misma, de común acuerdo entre las Partes.
4. La solicitud de cooperación será tramitada a través del/la Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM.
5. La asistencia brindada conforme a este acuerdo será ofrecida en base a la documentación nacional AIG, armonizada con la documentación AIG del ARCM.

## **ARTÍCULO 4**

### **Métodos de cooperación en cuanto a capacitación**

Cuando una investigación en uno de los Estados del ARCM es en un área de particular interés de una autoridad AIG de otro Estado, o en un área donde este último no cuenta con recursos o experiencia técnica especializada, dicha autoridad podrá solicitar la participación de un especialista AIG en la investigación, en calidad de observador, quien estará bajo el control y dirección del investigador encargado para los fines de instrucción práctica en el puesto de trabajo (OJT). La participación como observador implicará el cumplimiento de toda medida de protección de la información que resultase de la aplicación de la reglamentación aplicable del Estado que realiza la investigación, así como la firma de compromisos de confidencialidad vigentes que preserven el carácter reservado de la información.

## **ARTÍCULO 5**

### **Métodos para participar como investigador o especialista en una investigación**

Cuando una autoridad AIG de los Estados del ARCM solicite la participación de un investigador o especialista en la investigación de un accidente o incidente grave, en calidad de investigador o asesor, éste estará bajo el control y dirección del investigador encargado de la investigación. La participación como investigador o asesor implica la observación de toda medida de protección de la información que resultase de la aplicación de la reglamentación aplicable del Estado que realiza la investigación, así como la firma de compromisos de confidencialidad vigentes que preserven el carácter reservado de la información.

## **ARTÍCULO 6**

### **Método de actuación para realizar un ensayo de material**

Cuando una autoridad AIG de los Estados del ARCM solicite a otra, la realización de un ensayo de material a una parte correspondiente a una aeronave accidentada, esta se hará cargo del envío del elemento hasta el laboratorio donde se realizará dicho ensayo, como así también de su recuperación. Además se encargará de realizar todos los trámites administrativos y de exportación necesarios para el envío del elemento.

## **ARTÍCULO 7**

### **Método de actuación para realizar la lectura de FDR o CVR**

Cuando una Autoridad AIG de los Estados del ARCM solicite a otra Autoridad AIG, la obtención de datos de un equipo FDR o CVR correspondiente a una aeronave accidentada, ésta se hará cargo del envío del elemento hasta el laboratorio donde se realizará dicho ensayo, como así también de su recuperación. Además se encargará de realizar todos los trámites administrativos y de exportación necesarios para el envío del elemento.

## **ARTÍCULO 8**

### **Confidencialidad y protección de la información**

Los datos, registros, grabaciones, declaraciones, comunicaciones, e informes a los que pudiera tener acceso una de las partes como consecuencia de su colaboración con la otra estarán sujetas a las medidas de confidencialidad y protección de la información del Estado de la parte que los proporciona y su divulgación o cesión a terceros estará sujeta a los condicionantes y obligaciones contenidas en dichas disposiciones reglamentarias.

## **ARTÍCULO 9**

### **Aspectos financieros**

La autoridad AIG del Estado que solicite la cooperación de otra autoridad AIG de otro Estado del ARCM, sufragará los gastos de pasajes aéreos y viáticos que dicha cooperación ocasione, de acuerdo con el régimen de viáticos de OACI.

## **ARTÍCULO 10**

### **Entrada en vigor, duración y retiro**

1. El presente Acuerdo deberá ser firmado y depositado por las autoridades AIG de los Estados respectivos en el Comité Técnico del ARCM a través del/la Presidente del Comité Ejecutivo.
2. El presente Acuerdo entrará en vigor inmediatamente después que al menos tres autoridades AIG de los Estados del ARCM hayan firmado y depositado el presente Acuerdo. De allí en adelante, entrará en vigor para las otras autoridades AIG de los Estados del ARCM que firmen posteriormente el presente Acuerdo.
3. Las autoridades AIG de los Estados acuerdan que el/la Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM, les notifique la entrada en vigor del presente Acuerdo, así como las firmas y depósitos que se reciban con posterioridad a la entrada en vigor del presente Acuerdo.
4. Toda Parte que opte por retirarse del presente Acuerdo enviará una notificación oficial de su intención de retirarse al Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM. Tal retiro surtirá efecto un año después de la fecha en que el/la Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM reciba la mencionada notificación. El retiro será sin perjuicio de las obligaciones contraídas por la Parte que se retira en virtud de este Acuerdo antes de retirarse. El presente Acuerdo continuará en vigor de allí en adelante con respecto a las demás Partes.

## **ARTÍCULO 11**

### **Adhesión**

1. El presente Acuerdo, una vez vigente, quedará abierto a la adhesión de otras autoridades AIG de otros Estados contratantes del Convenio sobre Aviación Civil Internacional que no sean miembros del ARCM, previa aprobación del Comité Ejecutivo del ARCM. El Comité Técnico del ARCM será la depositaria del Acuerdo y las solicitudes de adhesión serán cursadas al Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM.
2. Las solicitudes de entidades u otros organismos interesados en ser admitidos en el ARCM en la condición de observadores especiales, deberán ser cursadas al Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM, para que dé inicio al proceso administrativo correspondiente. La

adhesión de entidades u otros organismos interesados será otorgada previa aprobación del Comité Ejecutivo del ARCM.

3. Toda otra autoridad AIG de otro Estado que desee ser Parte del presente Acuerdo deberá presentar al Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM una solicitud de adhesión, dicha autoridad AIG podrá serla tras la aprobación de las otras autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM y la firma del Acuerdo.
4. En caso de adhesión, este Acuerdo entrará en vigor para la Parte que se adhiere al mismo, treinta días después de la fecha de la firma.

## **ARTÍCULO 12**

### **Disolución**

El Acuerdo puede ser disuelto por las Autoridades AIG de los Estados miembros.

## **ARTÍCULO 13**

### **Enmienda del Acuerdo**

1. El presente Acuerdo puede ser enmendado por acuerdo de las autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM.
2. Las autoridades AIG de los Estados miembros pueden presentar propuestas de enmienda al presente Acuerdo.
3. Toda propuesta de enmienda se presentará por escrito al Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM, quien en el plazo de treinta (30) días de su recepción, comunicará la enmienda propuesta a las autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM.
4. Las autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM que deseen formular comentarios con respecto a la propuesta, pueden hacerlo dentro de un plazo de noventa (90) días a partir de la fecha de envío de la propuesta por el/la Presidente del Comité Ejecutivo del ARCM.
5. Las propuestas y comentarios que se reciban al respecto de las autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM, serán presentados en la próxima reunión del Comité Ejecutivo del ARCM para aprobación.
6. Toda enmienda al presente Acuerdo será válida únicamente cuando las autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM la hayan adoptado y entrará en vigor cuando haya sido aprobada por todas las autoridades AIG de los Estados miembros del ARCM.



EN FE DE LO CUAL, las autoridades AIG que suscriben firman el presente Acuerdo el día séptimo del mes de marzo en el año dos mil dieciséis.

*Autoridad AIG del Estado miembro del ARCM*

*Nombre y título del representante*

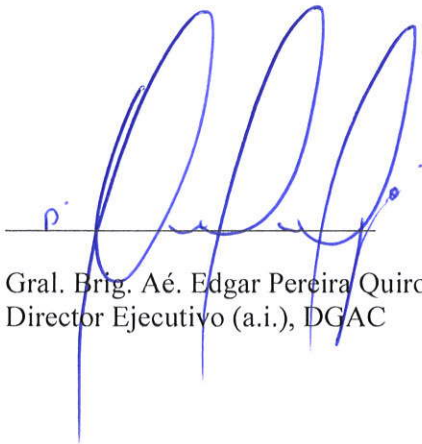
*firma/fecha*

JIAAC, Argentina



Sra. Ana Pamela Suárez  
Presidenta de la JIAAC

DGAC, Estado Plurinacional de Bolivia



Gral. Brig. Aé. Edgar Pereira Quiroga  
Director Ejecutivo (a.i.), DGAC

CENIPA, Brasil

---

Brig. Dilton José Schuck  
Jefe de CENIPA

DGAC, Chile

---

General de Brigada Aérea (A) Víctor O. Villalobos,  
Director General, DGAC

UAEAC, Colombia

---

Dr. Gustavo Alberto Lenis Steffens  
Director General UAEAC

DGAC, Ecuador

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'Roberto Yero', written over a horizontal line.

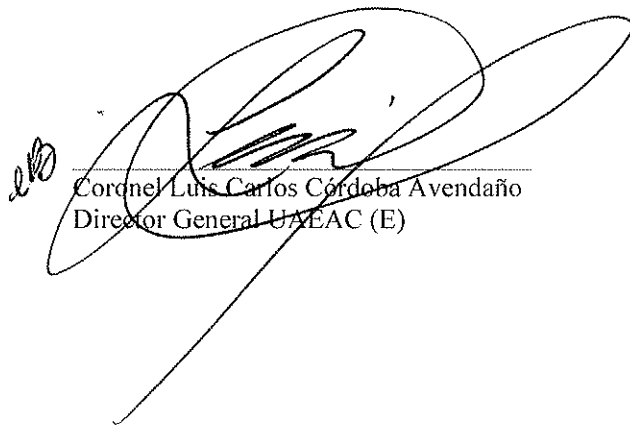
Capt. Roberto Yerovi de la Calle  
Director General, DGAC

DGAC, Chile

---

General de Brigada Aérea (A) Víctor O. Villalobos,  
Director General, DGAC

UAEAC, Colombia



Cordnel Luis Carlos Córdoba Avendaño  
Director General UAEAC (E)

DGAC, Ecuador

---

Capt. Roberto Yerovi de la Calle  
Director General, DGAC

Aircraft Accident and Incident Investigation Authority of Guyana

*Paula McAdam*

---

Mrs. Paula McAdam  
Aircraft Accident Investigator

AAC, Panamá

*70R*  
*[Signature]*

---

Ing. Alfredo Fonseca Mora  
Director General, AAC

DINAC, Paraguay

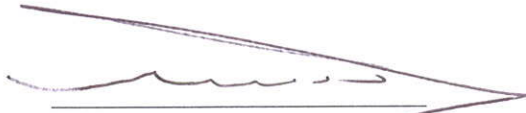
*[Signature]*



---

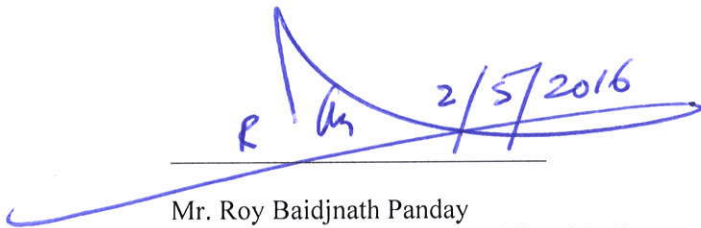
Dr. Luis Manuel Aguirre  
Presidente de la DINAC

CIAA, Perú



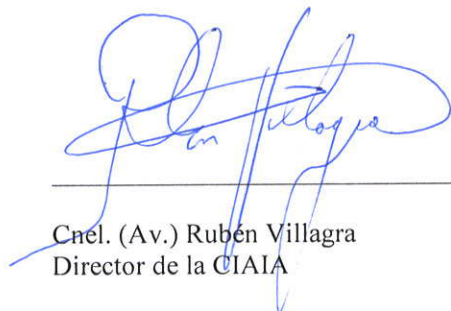
Sr. Fernando Melgar, Presidente  
CIAA, MTC

The Aircraft Accident and Incident Investigation Authorities of Suriname



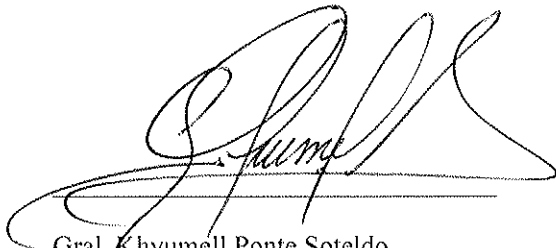
Mr. Roy Baidjnath Panday  
Attorney General of the Republic of Suriname

CIAIA, Uruguay



Cnel. (Av.) Rubén Villagra  
Director de la CIAIA

DGPAAA, República Bolivariana de Venezuela



Gral. Khyumell Ponte Soteldo  
Director, DGPAAA, Ministerio del Poder Popular  
para Transporte Acuático y Aéreo

Bureau d'Enquêtes et d'Analyses (BEA)  
Special observer of ARCM

*On behalf of BEA*



---

Thierry Loo  
Senior Safety Investigator